

The Septuagint, Proverbs, Chapter 1, Interlinear English – G.T. Emery.

- 1 Παροιμίαι Σολομῶντος υἱοῦ Δαυίδ, ὃς ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραήλ.
Proverbs of Solomon son of David, who reigned in Israel.
- 2 γνῶναι σοφίαν καὶ παιδείαν, νοῆσαι τε λόγους φρονήσεως,
to know wisdom and instruction, to perceive both words of thoughtfulness,
- 3 δέξασθαι τε στροφὰς λόγων, νοῆσαι τε δικαιοσύνην ἀληθῆ, καὶ κρίμα κατευθύνειν·
to receive both convoluted saying, to perceive both justice true, and judgement to direct;
- 4 ἵνα δῶ ἀκάκοις πανουργίαν, παιδὶ δὲ νέῳ αἴσθησίν τε καὶ ἔννοιαν.
that he might give innocence to cunning, to child and young discernment both and cogitation.
- 5 Τῶν δε γὰρ ἀκούσας σοφὸς σοφώτερος ἔσται, ὁ δὲ νοήμων κυβέρνησιν κτήσεται.
Of the and for having heard a wise one wiser will be, he and of intelligence direction will acquire.
- 6 Νοήσει τε παραβολὴν καὶ σκοτεινὸν λόγον, ῥήσεις τε σοφῶν καὶ αἰνίγματα.
He will think out both a parable and a dark saying, sayings both of wise and riddles.
- 7 Ἀρχὴ σοφίας φόβος Κυρίου, σύνεσις δὲ ἀγαθὴ πᾶσι τοῖς ποιοῦσι αὐτήν·
Beginning of wisdom fear of Lord, an understanding good to all to the practising it;
εὐσέβεια δὲ εἰς Θεὸν ἀρχὴ αἰσθήσεως, σοφίαν δὲ καὶ παιδείαν ἀσεβεῖς
piety and toward God beginning of discernment, wisdom but and instruction ungodly
ἐξουθενήσουσιν.
treat with contempt.
- 8 Ἄκουε, υἱέ, παιδείαν πατρός σου, καὶ μὴ ἀπόση θεσμούς μητρός σου·
Let you hear, son, instruction of father of you, and not reject rules of mother of you;
- 9 στέφανον γὰρ χαρίτων δέξῃ σῆ κορυφῇ, καὶ κλοιὸν χρύσεον περὶ σῶ τραχήλῳ.
a crown for of graces will receive on your head, and a collar of gold around your neck.
- 10 Υἱέ, μὴ σε πλανήσωσιν ἄνδρες ἀσεβεῖς, μηδὲ βουληθῆς.
Son, not you let lead astray men ungodly, neither let you give preference.
- 11 Ἐὰν παρακαλέσωσί σε, λέγοντες, Ἐλθέ μεθ' ἡμῶν, κοινώνησον αἵματος,
If they should call you, saying, Let you come with us, join us in blood,
κρύψωμεν δὲ εἰς γῆν ἄνδρα δίκαιον ἀδίκως,
let us hide and in earth a man just unjustly,
- 12 καταπίωμεν δὲ αὐτὸν ὥσπερ Ἄδης ζῶντα, καὶ ἄρωμεν αὐτοῦ τὴν μνήμην
let us swallow down and him just as Hades living, and let us remove of him the memorial
ἐκ γῆς,
from of earth,
- 13 τὴν κτήσιν αὐτοῦ τὴν πολυτελεῆ καταλαβώμεθα, πλήσωμεν δὲ οἴκους ἡμετέρους σκύλων.
the possession of him the valuable let us seize, let us fill and houses our of booty.
- 14 Τὸν δὲ σὸν κληρὸν βάλε ἐν ἡμῖν, κοινὸν δὲ βαλάντιον κτησώμεθα πάντες,
The but your lot let you throw among us, a common and purse let us acquire all,
καὶ μαρσίππιον ἐν γενηθήτω ἡμῖν.
and a pouch¹ one let have us.
- 15 Μὴ πορευθῆς ἐν ὁδῶ μετ' αὐτῶν, ἔκκλινον δὲ τὸν πόδα σου ἐκ τῶν τρίβων αὐτῶν.
Not let you go in way with of them, turn aside but the foot of you from of the paths of them.
- 16

1 Greek word obscure.

The Septuagint, Proverbs, Chapter 1, Interlinear English – G.T. Emery.

17 Οὐ γὰρ ἀδίκως ἐκτείνεται δίκτυα πτερωτοῖς.

Not for without reason is stretched out nets for birds.

18 Αὐτοὶ γὰρ οἱ φόνου μετέχοντες θησαυρίζουσιν ἑαυτοῖς κακά,

They for the of murder participating treasure up for themselves evils,

ἢ δὲ καταστροφή ἀνδρῶν παρανόμων κακή.

the and overturning of men lawless evil.

19 Αὐταὶ αἱ ὁδοὶ εἰσι πάντων τῶν συντελούντων τὰ ἄνομα·

Thes the ways are of all of the completing the things lawless;

τῇ γὰρ ἀσεβείᾳ τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν ἀφαιροῦνται.

by the for ungodliness the of themselves life take away.

20 Σοφία ἐν ἐξόδοις ὑμνεῖται, ἐν δὲ πλατείαις παρρησίαν ἄγει·

Wisdom in passages sings out, in and broad places with frankness it spreads around;

21 ἐπ' ἄκρων δὲ τειχέων κηρύσσεται, ἐπὶ δὲ πύλαις δυναστῶν παρεδρεύει,

upon highest point and of walls it proclaims, upon and gates of rulers it sits beside,

ἐπὶ δὲ πύλαις πόλεως θαρροῦσα λέγει,

upon and gates of cities being confident it says,

22 Ὅσον ἂν χρόνον ἄκακοι ἔχωνται τῆς δικαιοσύνης, οὐκ αἰσχυνθήσονται·

So long a time innocent should hold fast of the justice, not shall they be ashamed;

οἱ δὲ ἄφρονες, τῆς ὕβρεως ὄντες ἐπιθυμηταί, ἀσεβεῖς γενομένοι ἐμίσησαν αἴσθησιν,

the but foolish, of the wantonness being lovers, ungodly having become hated knowledge,

23 καὶ ὑπεύθυνοι ἐγένοντο ἐλέγχους, ἰδοὺ προήσομαι ὑμῖν ἐμῆς πνοῆς ῥῆσιν,

and liable became to disgrace, behold I will bring forth to you of my breath a saying,

διδάξω δὲ ὑμᾶς τὸν ἐμὸν λόγον.

I will teach and you the my speech.

24 Ἐπειδὴ ἐκάλουν, καὶ οὐχ ὑπηκούσατε· καὶ ἐξέτεινα λόγους καὶ οὐ προσείχετε·

Since I was calling, and not you listened; and I stretched out words and not you were heeding;

25 ἀλλὰ ἀκύρους ἐποιεῖτε ἐμᾶς βουλάς, τοῖς δὲ ἐμοῖς ἐλέγχους

but you were setting aside you were considering my counsels, to the and my refutations

οὐ προσείχετε.

not you were heeding.

26 Τοιγαροῦν κάγῳ τῇ ὑμετέρᾳ ἀπωλείᾳ ἐπιγελάσομαι, καταχαροῦμαι δὲ

Accordingly also I at the your destruction I will laugh over, I will rejoice and

ἠνίκα ἔρχηται ὑμῖν ὄλεθρος.

at the time when should come upon you ruin.

27 Καὶ ὡς ἂν ἀφίκηται ὑμῖν ἄφνω θόρυβος, ἢ δὲ καταστροφή ὁμοίως

And as should come to you suddenly confusion, the and overturning like

καταιγίδι παρῆ, καὶ ὅταν ἔρχηται ὑμῖν θλίψις καὶ πολιορκία, ἢ ὅταν

a rushing storm should arrive, and when should come to you tribulation and pestering, or when

ἔρχηται ὑμῖν ὄλεθρος.

should come to you ruin.

28 Ἔσται γὰρ ὅταν ἐπικαλέσησθέ με, ἐγὼ δὲ οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν·

It shall be for when you should call upon me, I but not will I listen to you;

ζητήσουσί με κακοί, καὶ οὐχ εὐρήσουσιν.

shall seek for me wicked men, and not shall they find.

29 Ἐμίσησαν γὰρ σοφίαν, τὸν δὲ λόγον τοῦ Κυρίου οὐ προείλαντο,

They hated for wisdom, the and word of the Lord not they chose,

The Septuagint, Proverbs, Chapter 1, Interlinear English – G.T. Emery.

30 οὐδὲ ἤθελον ἐμαῖς προσέχειν βουλαῖς, ἐμυκτήριζον δὲ ἐμούς
neither were they willing to my to come counsels, they treated with contempt but my
ἐλέγχους.
reproach.

31 Τοιγαροῦν ἔδονται τῆς ἑαυτῶν ὁδοῦ τοὺς καρπούς, καὶ τῆς ἑαυτῶν
Therefore they shall eat of the of themselves way the fruits, and of the of themselves
ἀσεβείας πλησθήσονται.
ungodliness they shall be filled.

32 Ἄνθ' ὧν γὰρ ἠδίκουν νηπίους, φονευθήσονται, καὶ ἐξετασμός ἀσεβεῖς
Over against which for they were wronging young, they will be killed, and a visitation ungodly
ὀλεῖ.
shall destroy.

33 Ὁ δὲ ἐμοῦ ἀκούων κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι, καὶ ἡσυχάσει ἀφόβως ἀπὸ παντὸς κακοῦ.
He but to me listens shall dwell in hope, and he shall rest without fear from all evil.